

**No. 40981**

---

**Netherlands  
and  
Albania**

**Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Albania to extend the European Agreement on Extradition, concluded at Paris on 13 December 1957, to the Netherlands Antilles and Aruba. Skopje, 26 March 1999 and Tirana, 18 December 2000**

**Entry into force:** *1 March 2001, in accordance with its provisions*

**Authentic text:** *English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Netherlands, 1 February 2005*

---

**Pays-Bas  
et  
Albanie**

**Accord entre le Royaume des Pays-Bas et la République d'Albanie étendant l'application de la Convention d'extradition conclue à Paris le 13 décembre 1957 aux Antilles néerlandaises et à Aruba. Skopje, 26 mars 1999 et Tirana, 18 décembre 2000**

**Eutrée eu vigueur :** *1er mars 2001, conformément à ses dispositions*

**Texte authentique :** *anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Pays-Bas, 1er février 2005*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

I

*Royal Netherlands Embassy*

Skopje, 26 March 1999

The Embassy of the Kingdom of the Netherlands presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Albania and has the honour to propose that the application of the European Convention on Extradition of 13 December 1957, in accordance with Article 27, paragraph 4, be extended to the Netherlands Antilles and Aruba, and that the declarations and reservations that apply in relations between the Kingdom of the Netherlands, in respect of the Kingdom in Europe, and the Republic of Albania shall also apply in relations between the Republic of Albania and the Kingdom of the Netherlands in respect of the Netherlands Antilles and Aruba.

If this proposal is acceptable to the Government of the Republic of Albania, the Embassy has the honour further to propose that this Note and the Ministry's affirmative reply shall constitute an arrangement as provided for in Article 27, paragraph 4, of the Convention, which shall enter into force on the first day of the third month following the date on which the Embassy receives the Ministry's reply.

The Embassy of the Kingdom of the Netherlands takes this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Albania the assurances of its highest consideration.

The Ministry of Foreign Affairs  
of the Republic of Albania

II  
*Republic of Albania*  
*Ministry of Foreign Affairs*

No. 5455

Tirana, December 18, 2000

*Note Verbale*

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Albania presents its compliments to the Embassy of the Kingdom of the Netherlands, and has the honour to refer to the Embassy's Note, which reads as follows:

*[See note I]*

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Albania has the honour to inform the Embassy that the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Republic of Albania and that the Embassy's Note and the present Note shall constitute an arrangement as provided for in Article 27, paragraph 4, of the Convention, which shall enter into force on the first day of the third month following the date on which the Embassy receives the present note.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Albania takes this opportunity to renew to the Embassy of the Kingdom of the Netherlands the assurances of its highest consideration.

Embassy of the Kingdom of the Netherlands  
Tirana

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

*Ambassade du Royaume des Pays-Bas*

Skopje, le 26 mars 1999

L'Ambassade du Royaume des Pays-Bas présente ses compliments au Ministère des affaires étrangères de la République d'Albanie et a l'honneur de proposer que le champ d'application de la Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957, conformément au paragraphe 4 de l'article 27, soit étendu aux Antilles néerlandaises et à Aruba et que les déclarations et réserves qui s'appliquent aux relations entre le Royaume des Pays-Bas pour ce qui est du Royaume en Europe et la République d'Albanie s'appliquent également aux relations entre la République d'Albanie et le Royaume des Pays-Bas pour ce qui est des Antilles néerlandaises et d'Aruba.

Si la présente proposition rencontre l'agrément de la République d'Albanie, l'Ambassade a l'honneur de proposer par ailleurs que la présente note et la réponse affirmative du Ministère constituent un accord au titre du paragraphe 4 de l'article 27 de la Convention, lequel accord entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant la date à laquelle l'Ambassade aura reçu la réponse du Ministère.

L'Ambassade du Royaume des Pays-Bas saisit cette occasion, etc.

Ministère des affaires étrangères  
de la République d'Albanie

II

*République d'Albanie*  
*Ministère des affaires étrangères*

No 5455

Tirana, le 18 décembre 2000

Le Ministère présente ses compliments à l'Ambassade du Royaume des Pays-Bas et a l'honneur d'accuser réception de la note de l'Ambassade, dont la teneur est la suivante :

*[Voir note I]*

Le Ministère des affaires étrangères de la République d'Albanie a l'honneur de confirmer que la proposition ci-dessus rencontre l'agrément du Gouvernement de la République d'Albanie et que la note de l'Ambassade et la présente note constituent un accord au titre du paragraphe 4 de l'article 27 de la Convention, qui entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant la date à laquelle l'Ambassade aura reçu la présente note.

Le Ministère des affaires étrangères de la République d'Albanie saisit cette occasion, etc.

Ambassade du Royaume des Pays-Bas  
Tirana



**No. 40982**

---

**Netherlands  
and  
Ireland**

**Agreement between the Kingdom of the Netherlands and Ireland to extend the European Agreement on Extradition, concluded at Paris on 13 December 1957, to the Netherlands Antilles and Aruba. Dublin, 27 July 1995 and 4 December 2000**

**Entry into force:** *1 March 2001, in accordance with its provisions*

**Authentic text:** *English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Netherlands, 1 February 2005*

---

**Pays-Bas  
et  
Irlande**

**Accord entre le Royaume des Pays-Bas et l'Irlande étendant l'application de la Convention d'extradition conclue à Paris le 13 décembre 1957 aux Antilles néerlandaises et à Aruba. Dublin, 27 juillet 1995 et 4 décembre 2000**

**Entrée en vigueur :** *1er mars 2001, conformément à ses dispositions*

**Texte authentique :** *anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Pays-Bas, 1er février 2005*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

I

*ROYAL NETHERLANDS EMBASSY*

No. DUB/851

Dublin, 27th July 1995

The Royal Netherlands Embassy presents its compliments to the Department of Foreign Affairs of Ireland and has the honour to propose that the application of the European Convention on Extradition of 13 December 1957, in accordance with Article 27, paragraph 4, be extended to the Netherlands Antilles and Aruba, that the declarations and reservations that apply in relations between the Kingdom of the Netherlands, in respect of the Kingdom in Europe, and Ireland shall also apply in relations between Ireland and the Kingdom of the Netherlands in respect of the Netherlands Antilles and Aruba, and that the declaration concerning articles 6 and 21 as made by the Kingdom of the Netherlands upon ratification of the Convention on 14 February 1969 and as amended on 14 October 1987 shall apply to the Netherlands Antilles and Aruba respectively, with regard to the extradition of Netherlands nationals, only when the European Convention on the transfer of sentenced persons, concluded in Strasbourg on 21 March 1993 becomes applicable to the Netherlands Antilles and Aruba respectively.

If this proposal is acceptable to the Government of Ireland, the Embassy has the honour further to propose that this note and the Department's affirmative reply, shall constitute an arrangement as provided for in article 27, paragraph 4, of the Convention, which shall enter into force on the first day of the third month following the date on which the Embassy receives the Department's reply.

The Royal Netherlands Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Department of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

The Department of Foreign Affairs  
Legal Section  
Dublin



II  
*Department of Foreign Affairs*  
*Dublin*

4 December 2000

The Department of Foreign Affairs presents its compliments to the Royal Netherlands Embassy and has the honour to refer to the Embassy's Note No. DUB/851 dated the 27 July 1995, which reads as follows:

*[See note I]*

The Department has the honour to confirm, on behalf of the Government of Ireland, that the proposals contained in the Embassy's letter are acceptable and that the Embassy's Note and this reply shall constitute an arrangement between Ireland and the Kingdom of the Netherlands as provided for in Article 27, paragraph 4 of the European Convention on Extradition of 13 December 1957, which shall enter into force on the first day of the third month following the date on which the Embassy receives the Department's reply, that is, the date of this Note.

The Department of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Royal Netherlands Embassy the assurances of its highest consideration.

Royal Netherlands Embassy  
Dublin

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

*Ambassade du Royaume des Pays-Bas*

No. DUB/851

Dublin, le 27 juillet 1995

L'Ambassade du Royaume des Pays-Bas présente ses compliments au Département des affaires étrangères de l'Irlande et a l'honneur de proposer que l'application de la Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957, conformément au paragraphe 4 de l'article 27, soit étendu aux Antilles néerlandaises et à Aruba et que les déclarations et réserves qui s'appliquaient aux relations entre le Royaume des Pays-Bas pour ce qui est du Royaume en Europe et l'Irlande s'appliquent également aux relations entre l'Irlande et le Royaume des Pays-Bas pour ce qui est des Antilles néerlandaises et d'Aruba, et que la déclaration relative aux articles 6 et 21 faite par le Royaume des Pays-Bas lors de sa ratification de la Convention le 14 février 1969, telle qu'amendée le 14 octobre 1987, s'applique également aux Antilles néerlandaises et à Aruba, en ce qui concerne l'extradition de ressortissant néerlandais, uniquement lorsque la Convention européenne sur le transfèrement des personnes condamnées, conclue à Strasbourg le 21 mars 1993, deviendra applicable aux Antilles néerlandaises et à Aruba.

Si la présente proposition rencontre l'agrément de l'Irlande, l'Ambassade a l'honneur de proposer par ailleurs que la présente note et la réponse affirmative du Département constituent un accord au titre du paragraphe 4 de l'article 27 de la Convention, lequel accord entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant la date à laquelle l'Ambassade aura reçu la réponse du Département.

L'Ambassade saisit cette occasion, etc.

Département des affaires étrangères  
Section juridique  
Dublin

II  
*Département des affaires étrangères*  
*Dublin*

Le 4 décembre 2000

Le Département des affaires étrangères présente ses compliments à l'Ambassade du Royaume des Pays-Bas et a l'honneur de se référer à la note de l'Ambassade No. DUB/851 du 27 juillet 1995, dont la teneur est la suivante :

*[Voir note I]*

Le Département a l'honneur de confirmer que la proposition contenue dans la note de l'Ambassade est acceptable et que la note de l'Ambassade et la présente note constituent un accord entre l'Irlande et le Royaume des Pays-Bas au titre du paragraphe 4 de l'article 27 de la Convention, qui entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant la date à laquelle l'Ambassade aura reçu la réponse du Département, soit la date de la présente note.

Le Département des affaires étrangères saisit cette occasion, etc.

Ambassade du Royaume des Pays-Bas  
Dublin

